

Ile à la Crosse pilot project Breakthrough for native housing

The completion of a 10-house pilot project, built under the rural and native housing program at Ile à la Crosse, Saskatchewan, is paving the way for more housing in the northern part of the province.

Rural and Native Housing Director Lawrence Gladue was impressed by what he saw while touring the units. At the official opening in this community 300 miles north of Saskatoon he said, "This initiative, taken by Native

people, is a breakthrough for solving housing problems in northern areas. It proves that if given a chance people in remote areas can solve their own problems.

"Whenever there are high costs of building, high costs of utilities, and high costs of food in a very limited cash-flow society, it is important that local people are involved in all phases of housing because it benefits them in

more areas than just housing. This is a very important feature of the program and should never be overlooked."

These houses are the first to be built in Northern Saskatchewan with the "sweat equity" philosophy — homes built by the people who occupy them — in the province. Up until this time, all housing for Metis and Non-Status Indians were built and supplied by the Department of Northern Saskatchewan.

Jim Favel, area director of the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan, said, "We feel really good about this project. It should have been done a long time ago. It proves that if you let Native people put up their own houses and give them the tools, they can do it. We've always had the ability to build our own homes, but up until now, we were never allowed to do it ourselves.

"Before, homeowners never had a choice in what they got to live in. But with us building, we have a say. And, if you have a mortgage, you want to have a say in the type of housing you're going to get. Also, because the people are doing the work, they are going to have more respect for their property and a better understanding of how to take care of it."

Finding the talent and skill to build the houses never presented any prob-

lems. Many of the townspeople have worked in various facets of construction on provincial housing sites. "But," said Prairie Region's Rural and Native Housing Officer Cliff Supernault, "The people here were really determined to do it on their own and to show everyone that they can do it."

That they did, in fact, the project was built in less time than was expected and came in under budget.

Ten more units are currently under construction at Ile à la Crosse and the community hopes to eventually build 50 homes.

On the basis of the success of the pilot project, the provincial Metis Society Housing Association has successfully negotiated to construct 90 more units in various northern communities next year.

Mr. Supernault added, "With the experience that they gained building these units, future housing should go up faster and better than before. The fact that a management training course has been developed by SHC/CMHC to train non-profit building companies in Saskatchewan has helped local and regional groups become more viable in the housing industry. At present more than 20 non-profit building companies are constructing units across the province."



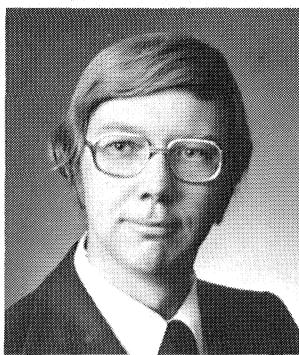
Marlene McLarty appointed first woman manager

Marlene McLarty is the first woman to become manager of a local CMHC office. She took over her post in Kamloops at the end of October, moving to the coast from Kingston where she was assistant manager. Having joined CMHC in 1970 as an appraisal clerk in Regina, Marlene rose through the ranks in the branch office before moving east to her Kingston post.

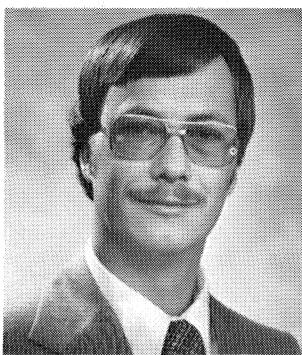


Provincial and federal bureaucrats and politicians travelled to Ile à la Crosse Saskatchewan for the official opening of a 10-house pilot project built under our rural and native housing program. Above, Rural and Native Housing Program Director Lawrence Gladue (left) holds one end of the ribbon and Don Favel (right), president of the local housing group, unravels the ribbon, while some of those involved in the building project look on.

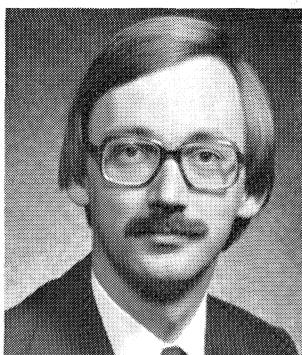
appointments



Larry Holman, Manager, Kamloops to Manager, St. John office.



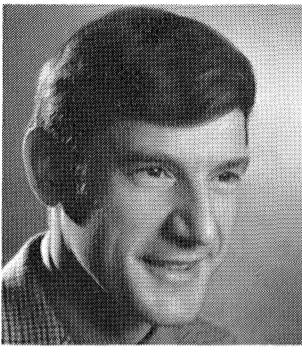
Gord Thompson, Manager, St. John office to Manager of the Oshawa office.



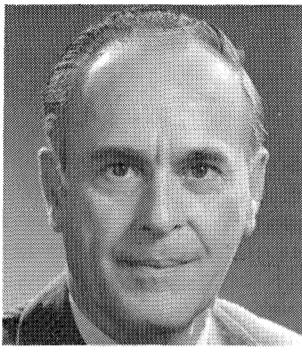
Doug Dennis, Assistant Manager, Windsor to Manager, Kelowna.



Jim Morris, Manager, Oshawa office to Manager London office.



John Nicholls, Assistant Regional Director, British Columbia to Vancouver Branch Manager.



Harold Perrie is the new Controller and Director of Financial Services Division.

dialogue

Q: What is the lowest pay level that can be designated for a supervisory position in the Administrative Support Staff Group?

A: In all positions there is some requirement for showing others how to perform tasks or duties; therefore all positions will be assigned a min-

imum of points under the supervision factor which is one of the five factors used to measure the relative value of a job.

Different degrees of supervision exist depending on the nature of the job. According to the standard used by the Evaluation Committees, a position level 32 can supervise positions level 31. In this particular case, the supervision is restricted to work only, such as assigning work or checking work for accuracy.

Supervision is one of the five factors considered in the evaluation. The others are: knowledge — complexity — consequence of errors — nature of contacts. This factor (supervision) by itself will not determine the pay level of a job.

The pay level is established on the total value of these five factors. We also take into consideration the market value of similar jobs outside the Corporation.

perspective

Published monthly for employees
of
**CENTRAL MORTGAGE AND
HOUSING CORPORATION**

John Dowell
Supervising Editor

George Ono
English Editor
Lucille Tessier
French Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, News and Information Division, National Office.

CONTAINS
RECYCLED
DE-INKED
FIBRE



CONTIENT
DES FIBRES
DÉSENCRÉES
ET RECYCLÉES

people and places

TRANSFERS

In National Office

Madeleine Chartrand, Clerk-Typist, Program & Market Requirements Division to W/P Operator, Personnel Division.

N. Jean Venne, Analyst, Systems Development Division to Chief, H.R.I. Centre, Personnel Division.

G. Rae Parker, Training Officer, Management Development Division to Training & Home Counselling Officer, Rural & Native Housing Division.

Bellabeth Porter, Clerk, Personnel Division to W/P Operator, W/P Unit "A", Personnel Division.

Carmen P. Seguin, Accounting Clerk, Financial Services Division to Telex Operator/Clerk Typist, Office Services, Administration Division.

David A. Toop, Mail Clerk, Mailroom, Office Services, Administration Division to Operator/Addresser/Mailer, Printing Section, Office Services, Administration Division.

S. Kenneth Blacklock, Assistant Regional Director, Ontario Regional Office to Manager, Organizational Support Unit, Organizational Development Sector, National Office.

Maurice M. Goulet, Solicitor, Quebec Regional Office to Solicitor Responsible for Legal Research, General Counsel, National Office.

Linda B. Lapalme, Administrative Secretary, Program Policy and Research Sector to Administrative Officer, Treasurer Directorate.

Joan Bélanger, Clerk, Personnel Division to Subsidy Payment Clerk, Mortgage Administration Division.

Barbara R. Girvan, Clerk, Financial Services Division to Subsidy Payment Clerk, Mortgage Administration Division.

Tamara Balaian, Clerk-Typist Municipal Infrastructure Division to Administrative Secretary, Social Development, Professional Standards and Technology Directorate.

In the Field:

Luc Perron, Financial Analyst, Mortgage Office, Montreal to Loans Officer, Montreal Loans Office.

M. Guy Hénault, Assistant Manager, Programmes to Controller, Quebec Region.

Shirley E. Watson, Administration and Finance Officer, Mississauga Office to Co-ordinator, Administration and Finance, Ontario Regional Office.

Bryan S. Marcus, Co-ordinator, Administration and Finance, Ontario Regional Office to Manager, Mortgage Administration, Toronto Branch.

A. Murray Bruce, Assistant Manager, Finance, Regina Branch to Manager, Administration and Finance, Hamilton Branch.

Peter Rebizant, Manager, Program Development, Municipal Infrastructure Division to Program Manager, Lending, Winnipeg Branch.

Clifford R. Supernault, Regional Co-ordinator, Social Housing, Saskatchewan Regional Office to Program Officer, Rural & Native Housing, Prairie Regional Office.

Elizabeth A. Joyce, Regional Information Officer/CHIP Co-ordinator, Saskatchewan Regional Office to Co-ordinator, Information and Communications, Prairie Regional Office.

Stephen G. Hall, Regional Economist, Saskatchewan Regional Office to Economist, Prairie Regional Office.

Gary W. Martin, Regional Finance Officer, Saskatchewan Regional Office to Administration and Staffing Officer, Prairie Regional Office.

Murray P. Hogan, Support Appraiser, Regina Branch to Junior Professional Appraiser, Saskatoon Branch.

D. Jean Guenter, Cashier/Accounting Clerk, Lethbridge Loans Office to Clerk, Financial Services, Calgary Branch.

retirements

Margaret M. Agnew, Senior Clerk, Financial Services, joined July 19, 1950; **Robert C. Ballard**, Branch Manager, Windsor Branch, joined January 1, 1947; **Alfred H. Hill**, Assistant Chief Inspections Officer, Toronto Branch, joined October 24, 1955; **Ken A. McGregor**, Compliance Inspector, Hamilton Branch, joined November 14, 1955; **Eugene Revelins**, Superintendent /Maintenance, Terrasse Neuville — Montreal, joined January 4, 1963; **Konstanty Reynert**, Senior Auditor, Operations Audit Division, joined July 23, 1953; **Charles A. Sim**, Regional Co-ordinator, Compliance Inspections, Manitoba Region, joined June 18, 1956; **Paul E. Yager**, Program Manager, Lending Operations, Thunder Bay Office, joined August 25, 1954.

death notice

Angela M. Duggan, a switchboard operator at National Office until her retirement August 31, 1970, died September 22.

McGregor retires after 23 years

Ken McGregor (left), with his wife Rickey and Hamilton Manager Roy Nichol, retired recently after 23 years at CMHC. The compliance inspector was presented with an audio-visual presentation highlighting his career in the Corporation. As well, his friends in Hamilton Branch gave him gifts that should come in handy when he takes part in one of his favorite pastimes, going to the track. He received a wrist watch with a lap counter and a pair of binoculars.



Language school grads develop confidence in special program

At a neighbourhood meeting once, Susan Gadden used the word "citrouille" instead of "citoyen" ("pumpkin" instead of "citizen") and no one corrected her. This is what she finds unfortunate in her efforts to improve her French: "Either my mistakes are accepted for fear of offending me or else people lose patience and they speak to me in English. It is only in this class that one takes the time to correct me and to explain why".

"This class" is a lovely sunny room filled with plants, posters and comfortable chairs where, since April, 25 Language Bureau graduates have been devoting half a day each week to improving their French. They meet around a coffee table in small groups of five or six to talk informally with occasional assistance from Louise Paris, their French advisor.

The Second Language Improvement Program (SLIP) was launched as a pilot project to help participants acquire confidence in themselves, and to measure the value of the program.

Developing confidence in the participants is perhaps the most important aspect for the success of the course. After all, most of the students are not like Lynn Smyth who, after three and a half months of courses, spoke in

French to the Managers in Quebec, after only 24 hours notice.

Now that she handles the language better, Lynn wonders how she found the nerve to do it and how she would act if she had to do it again. "I had a speech prepared in English about the Community Resources Organization Programme," said Lynn. "I called the official Languages Bureau simply saying HELP!" With the assistance of a translator she spent the afternoon adapting her speech into French and practiced it by reading it aloud. "My accent was atrocious."

Kathy Thompson also finds SLIP useful. Last summer during a trip to Quebec with her family she was able to manage by herself. She can also help her children with their homework and lessons but admits that she really needs SLIP. "I like the atmosphere of security there". Rosine Abonyi goes on to say "We are all in the same boat. We are afraid of making a mistake in public, but not here".

Rosine, Kathy, Lynn and Susan are part of Wednesday's group with Phillip Russell who, because of a heavy workload in the budget and financial analysis division, had to withdraw temporarily from the program. Accord-



The SLIP class discussed the production of Perspective recently with the French Editor Lucille Tessier (right with back to camera). Those who took part in the discussion include (fr l to r) Susan Gaden, instructor Louise Paris, Kathy Thompson, and Rosine Abonyi.

ing to him, half a day per week is the minimum that a student has to devote to language maintenance. "I am happy to have been able to participate in the experiment and even if I do not use French in my work I would start all over again." If Phillip rarely uses French at work Rosine on the other hand uses it every day.

As a program officer in the Neighbourhood and Residential Improvement Division, "I now speak French at citizens' committees and I may even refuse simultaneous translation when

offered at meetings". If her oral expression is clearly satisfactory — ironically Rosine was born in Paris — she finds written French more difficult, contrary to Phillip who prefers writing, "It gives me time to think. Francophones talk too fast." Rosine nevertheless looks after all her French correspondence and has her letters corrected by her colleagues.

Louise Paris summarizes the program by saying: "There must be certain comfort in knowing that you no longer have to depend on others."

After slow start Stewart dropped from team

The high scoring but aging centre with the National Office hockey team, Doug Stewart, has been sent west on waivers.

National Office coach Cam McCalum said, "At training camp we had so many centres that . . . well, we just couldn't fit Doug into the line-up. It really pained me to have to let him go, but we have to produce a winner. This year, we're emphasizing youth and Doug has slowed down a step or two."

Stewart captured the Federal Recre-

ation Association (RA) league scoring title last year, came second the year before and won the 1977 CMHC Tournament scoring championship. Last year he was the RA's most valuable player, and has been named to the RA's all-star team the past two years.

It was rumoured that National Office tried to make a trade for Stewart in the RA league, however there were no takers.

Other speculators around CMHC feel that there was more to moving Stewart

west than just his fading talents. One source close to the team said that the western provinces had refused to accept right winger George Anderson, who was sent out at the beginning of the season in the intra-league draft, unless Stewart was thrown in on the deal.

CMHC National Office team manager Brian Armstrong uncategorically denied the statement saying, "God-damnit, what is this nonsense? Stewart wasn't good enough to cut it, so we let him go. That's all there is to it."

Stewart who is not having a record season, stands fifth in the RA scoring. He piled up six points in the league opener with three goals and three assists. Then, for the next three games he was unable to get his name on the

score sheet. He finally connected for a single point in the following game.

Until the deal is completed, Stewart is seeing spot action on the team's third line. Rumour has it that Stewart would have already been dropped from the team if it was not for an iron clad clause in his contract, that stipulated he must be played.

"I don't understand it," said Stewart with tears streaming down his face. "You give them the best years of your life and then . . . (he choked, overcome by emotion).

After a pause to wipe his nose on his sweater and clear his throat he went on, "I know I'm not as good as I used to be, but who is? I've still got a few years left . . . (Stewart broke down and ran out of the room blubbering).



This photo captioned, 'Ontario Region, are you ready for this clown?' was received by Perspective recently. The photo of Suzanne and Gerry Lafrance was taken at a Halloween party they hosted for their friends in the Thunder Bay Office, just before Gerry was transferred to the regional office. He was assistant manager before becoming regional lending operations officer.



The patented Stewart (10) style.

Survival means doing it themselves

Terms such as — aboriginal rights — identity — dignity — self-determination — pride — employment — and heritage — don't immediately come to mind when thinking about the rural and native housing program.

But, to Max Morin, the local housing consultant in Ile à la Crosse, Saskatchewan, allowing Natives to build their own homes means all of these things.

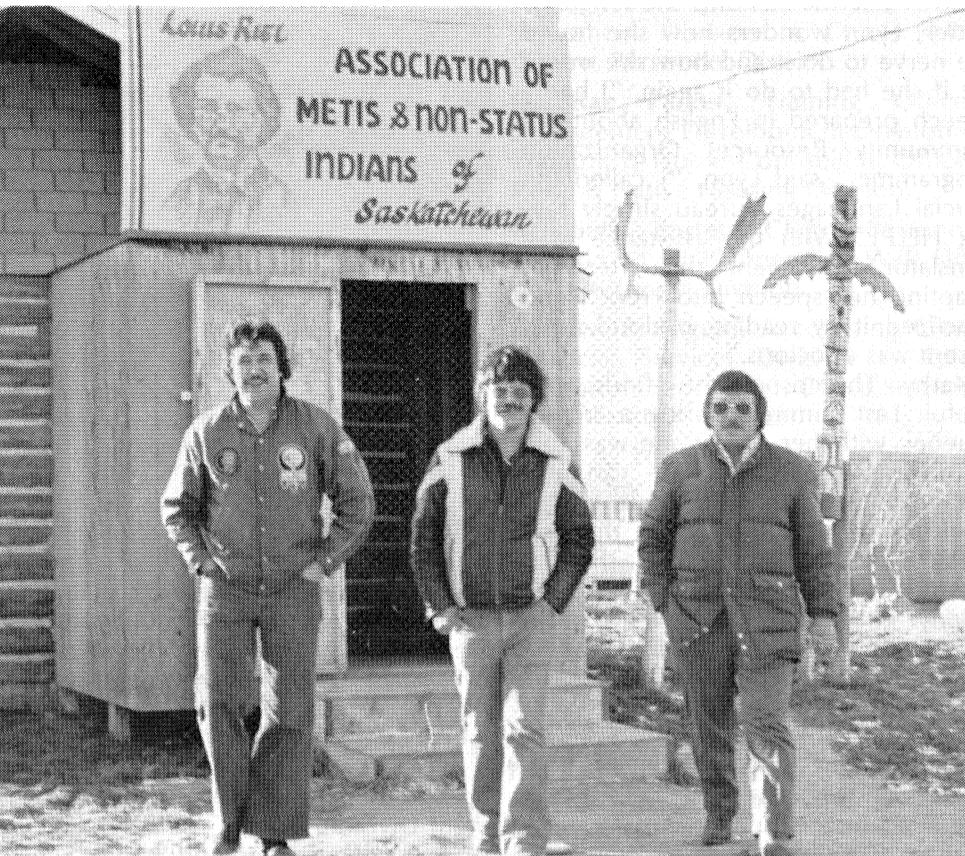
A person dedicated to preserving Métis and Indian Heritage, Mr. Morin, himself a Métis, summed up the importance of the housing program:

"Our goal is the survival of the native people. Right now, everyone is so busy hustling for jobs and housing they don't have time to worry about our culture disappearing. But, the housing program is helping us solve both of these problems. We have to take care of housing and jobs for local people ourselves. If we want to survive, we have to do things ourselves, our way."

"Our way", to Mr. Morin, means establishing industrial and commercial institutions in the community that will take into account native lifestyles.

To the Métis and Non-Status Indians who live in this town nestled in the wilderness woods and lakes of northern Saskatchewan, hunting and fishing are not only necessary for survival but form an important link to their heritage as well.

Ile à la Crosse was founded more than 200 years ago when fur traders and Cree Indians met on the peninsular site to exchange goods. Many of the town's inhabitants, 70 per cent of whom are Métis and 30 per cent who are Cree, can trace their ancestry back



These three men have been instrumental in developing housing programs in northern Saskatchewan. Jim Favel (left) is area director for the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan (AMNSIS), while Max Morin (centre) is the local housing consultant, and George Raymond is housing director for AMNSIS.

through the journals of the old fur trade rivals, the Northwest Company and the Hudson's Bay Company.

Taking charge of the planning and construction of their own homes, therefore is an important step for the people of this community who once were not allowed to do such things for themselves.

Their pride was evident as they lead a group of provincial and federal bureaucrats on a tour of 10 pilot project houses — the first in northern Saskatchewan built under our rural and native housing program.

"We had to prove that we could do it," said Mr. Morin, "and we did; building our houses faster and cheaper than the

houses that had been put up for us. The Ile à la Crosse pilot project is a big breakthrough for all native housing in the north. We proved that we could do it on our own."

Their accomplishment wasn't merely in the fact that they built their own houses. Final approval to begin construction was not given until late November 1977 which meant constructing the homes in -40°C temperatures.

However, as a result of the pilot project's success, another 90 units — 15 in Ile à la Crosse — will be constructed in various parts of northern Saskatchewan next year.

Planning and building their own homes is not the whole story of the

vitalization of this community. Home building is a catalyst for many other projects that are being undertaken.

A walk through this community of 1,000 shows an abundance of activity. New buildings — not only homes — are going up all around. The sharp contrast between new buildings and the old dilapidated shacks underlines this rejuvenation.

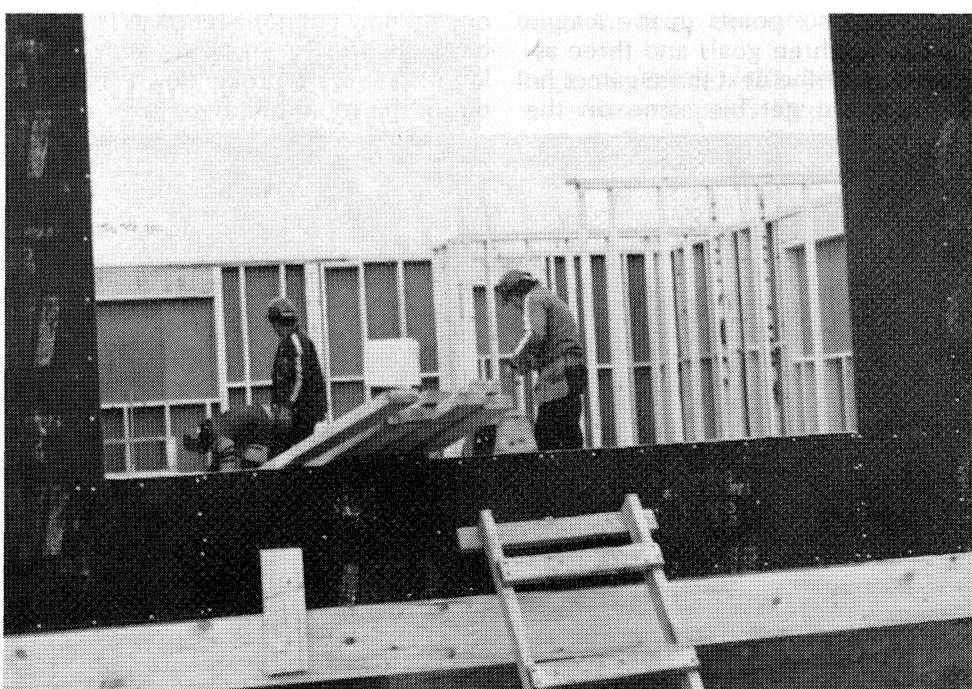
Ile à la Crosse Industries, a town-owned co-op, that began as a lumber mill has expanded to become a supplier and contractor for building in the north. It supplies everything needed for building, from materials to fine cabinet work. The co-op is also in the building industry and is currently constructing a community centre, pool hall and hamburger stand in town.

With more rural home building in the north, Ile à la Crosse Industries expects even more business in the future. Expansion of business has resulted in jobs for local people, and further expansion due to more housing in the north is expected to create yet more jobs.

"People don't want to leave town but until recently, they had to, if they wanted to find work. We have expertise right here — electricians, plumbers, carpenters. We want to train people in various areas and housing is a start. To us, this isn't just jobs and housing, it's the survival of the native people," said Mr. Morin.

"Our long term goal is to protect our aboriginal rights. Without land and an economic base, we have no rights and as a people we will disappear."

To Mr. Morin, housing — building it themselves — is the beginning of that economic base. With Ile à la Crosse Industries firmly established and other commercial ventures underway, self-sufficiency and local employment opportunities are becoming a reality.



Construction crews at work in Ile à la Crosse.



Part of the 10-house pilot project in this native community.

Ghosts of Christmas Past...



The Belle of the Christmas Ball in 1949 was Shirley Dunn. Standing behind her are CMHC's Vice-President Maj. Gen. H.A. Young, Ruby Baird, Rec Club President Reg Harvey, Sheila Derragh, Mary Gamble, and Paul Laviolette.



Santa was a familiar face at the Corporation's Christmas party back in 1960. Here Santa is being introduced to an unidentified little girl by the then Minister of Public Works (responsible for CMHC) David Walker.



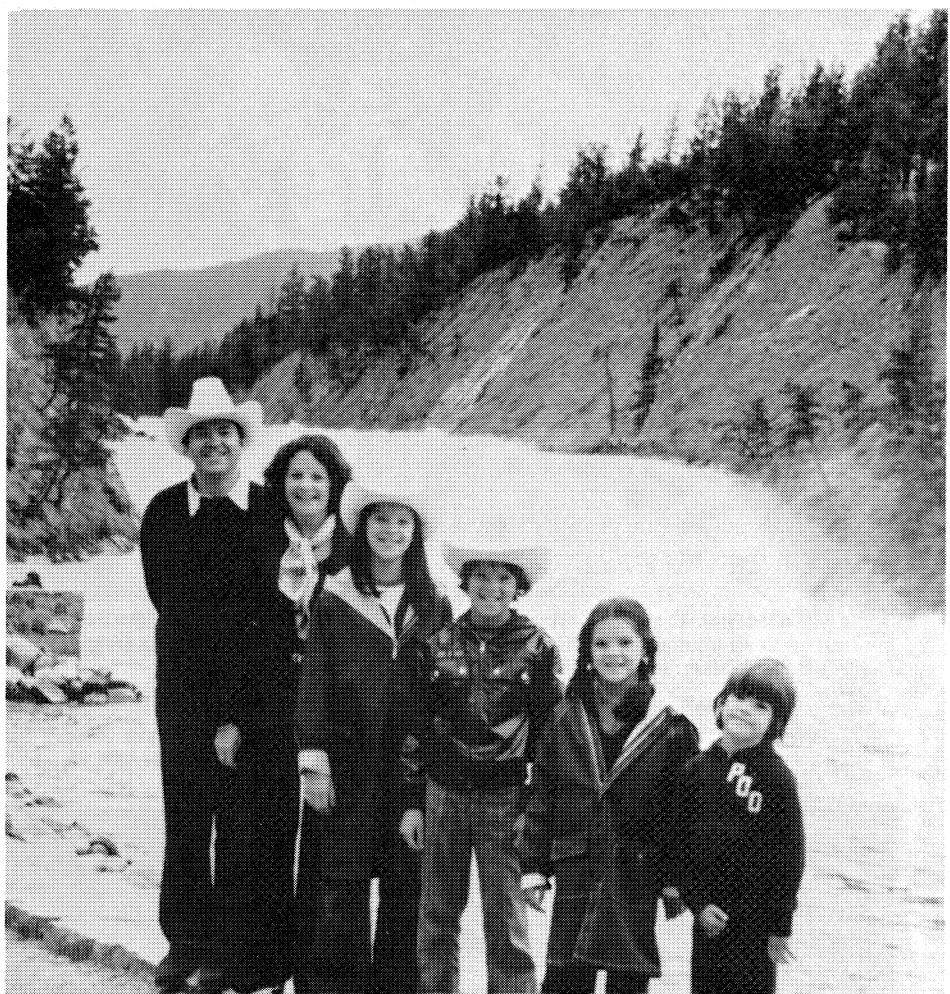
Hams weren't just on the dinner plates at the Christmas dance in 1957. Doreen Hodgson, Pat Brower, Joan Mick, and Marilyn Charlebois stole the spotlight from the band between sets.



The Dance Committee for the Christmas dance in 1951 had some familiar faces. Recreation Club President George Corston, Jack Paul, Mrs. Nazzer and Ed Brennan.



The Pantomime cast was a big hit at the 1962 Head Office Christmas party. The cast was Alan Waterhouse, Patricia Coll, Maureen West, Paul Provost, Ken O'Reilly, Judy Fuller, Frank Dennison and Nanette Kane (front).



At the holiday season, I welcome the opportunity of extending to each one of you my very best wishes for the new year, and to thank you for your dedication and service during the past year.

On behalf of the Board of Directors and myself, I wish you all a very Merry Christmas and a Happy New Year.

Mes voeux les plus sincères
à l'occasion de la Noël
et du Nouvel An.

My very best wishes
for Christmas and
the New Year.

André Bellet



Il me fait grand plaisir, en cette saison des Fêtes, de vous transmettre mes meilleures vœux pour l'année qui vient. Je profite également de l'occasion pour vous remercier du dévouement dont vous avez fait preuve dans l'accomplissement de vos tâches au cours de l'année qui s'achève.

Au nom du Conseil d'administration et en mon nom personnel, je désire donc vous souhaiter un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année

A. Ross.



As Christmas draws near I would like to thank all of you for your industry and contribution during 1978. For 1979, I wish you and your families peace, happiness and fulfillment of your hopes.

Alors que Noël s'approche, je voudrais tous vous remercier pour votre zèle et votre apport durant l'année 1978. Pour 1979, je vous souhaite ainsi qu'à vos proches, la paix, le bonheur, et la réalisation de vos espoirs.

A. Ross.

Avec les moyens et l'occasion ils construisent eux-mêmes leurs maisons

Le directeur de la Division du logement rural et autochtone, Lawrence Gladue, a été impressionné par ce qu'il a vu au cours d'une visite à Île-à-la-Crosse, en Saskatchewan.

A l'inauguration officielle d'un ensemble de logements situé dans cette collectivité à 300 milles au nord de Saskatoon, il s'est exprimé ainsi: "Cette initiative qu'ont pris les autochtones apporte une solution inac-

coutumée aux problèmes de logement dans les régions du Nord. Les habitants des régions éloignées ont prouvé qu'ils étaient en mesure de régler leurs propres problèmes si on leur en donnait l'occasion."

L'achèvement du projet pilote de 10 maisons construit dans le cadre du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones ouvre la voie à la construction d'un plus grand

nombre d'habitations dans le nord de la province.

"Il est important que les gens concernés participent à toutes les étapes de construction de leur logement, a ajouté M. Gladue, parce que cette participation leur profitera non seulement dans le domaine du logement, mais aussi dans d'autres domaines. Il s'agit d'un aspect très important du programme, qu'il y a lieu de ne pas ignorer."

Ces maisons sont les premières de la province à être construites selon le principe de mise de fonds sous forme de travail — c'est-à-dire que les maisons ont été construites par les personnes qui les occupent. Jusqu'à ce jour, tous les logements pour Métis et Indiens de fait étaient construits et fournis par le ministère du Nord de la Saskatchewan.

Jim Favel, directeur de la région pour l'Association des Métis et des Indiens de fait de la Saskatchewan, s'est exprimé en ces termes: "Nous sommes très heureux de la réalisation de ce projet. Il a permis de prouver que les autochtones pouvaient construire leurs propres maisons si on leur en fournissait les moyens et l'occasion."

"Auparavant, les propriétaires vivaient dans des maisons qu'ils n'avaient pas choisi de construire. Lorsque vous vous mettez une dette hypothécaire de 25 ans sur le dos, vous voulez

avoir quelque chose à dire sur le type de logement que vous habitez. Maintenant que nous construisons nos maisons, nous avons notre mot à dire. De plus, les gens qui construisent leurs maisons eux-mêmes portent plus de respect à leur propriété et savent mieux s'en occuper."

On n'a jamais éprouvé de difficultés à trouver des travailleurs compétents pour construire les maisons. Nombre des habitants du village avaient déjà travaillé dans différents domaines sur des chantiers de construction de logements provinciaux. Comme l'a dit le coordonnateur du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones pour la région des Prairies, Cliff Supernault, "Les gens d'ici étaient vraiment décidés à réaliser le projet d'eux-mêmes et à montrer aux autres qu'ils étaient capables de le faire."

C'est bien ce qu'ils ont fait: la construction a été achevée avant la date prévue et dans les limites du budget.

Dix autres logements sont actuellement en construction à Île-à-la-Crosse et la collectivité espère arriver à un total de 50 maisons.

S'appuyant sur le succès du projet pilote, l'organisation provinciale de Métis et d'Indiens de fait a formulé une demande en vue de construire 100 logements dans diverses collectivités du Nord, l'an prochain.



Maureen McLarty, première femme gérant

Marlene McLarty, qui était gérante adjointe au bureau de prêts de Kingston depuis juillet 1977, a été nommée gérante du bureau de prêts de Kamloops. Marlene, qui est à la Société depuis 1970, avait, auparavant, occupé les postes d'évaluateur, d'agent de programmes et de gérant de programmes de logement social, au bureau de Regina. Elle est la première femme à accéder à un poste semblable mais n'attache aucune importance au fait qu'elle soit une femme dans un poste supérieur. Qu'elle puisse accomplir la tâche est tout ce qui compte

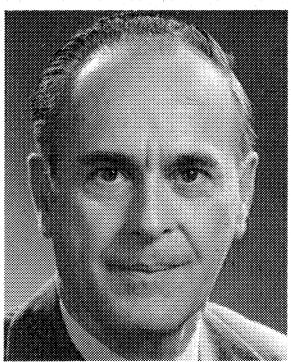
pour elle. Dans une entrevue accordée à PERSPECTIVE à l'été de 1977, Marlene commentait son avenir à la Société en ces termes: "J'entrevois des possibilités d'avancement, bien sûr, mais cela découle entièrement de mon rendement. Qui sait ce que me réserve l'avenir? Plus on gravit les échelons, plus il est difficile d'accéder à des postes supérieurs." A ce moment, elle confiait à PERSPECTIVE qu'elle serait heureuse d'être, un jour, gérant adjoint d'un bureau plus grand que celui de Kingston. Elle était loin de penser qu'on lui offrirait la gérance d'un bureau.



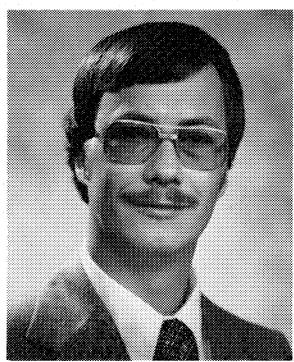
Don Favel, président de l'association d'habitation locale, coupe le ruban d'honneur lors de l'ouverture officielle du projet de l'île-à-la-Crosse. À gauche, Lawrence Gladue et, à l'extrême droite, Jim Sinclair, président de l'Association des Métis et des Indiens de fait de la Saskatchewan.

(photo SCHL par George Ono)

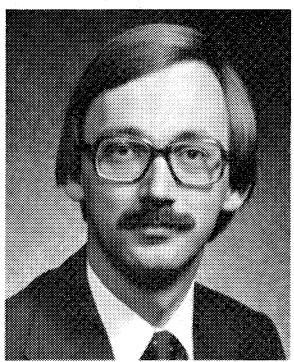
nominations



Harold Perrie est le nouveau comptable en chef de la Société et directeur de la Division des services financiers.



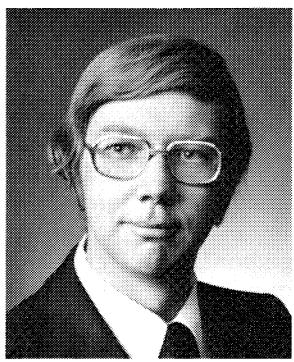
Gord Thompson, gérant du bureau d'Oshawa, était gérant du bureau de St.-Jean, N.-B.



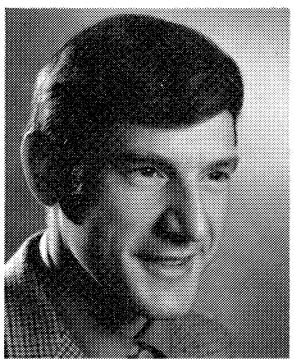
Douglas Dennis, gérant du bureau de Kelowna, était gérant adjoint de celui de Windsor.



James Morris, gérant du bureau de London, était gérant du bureau d'Oshawa.



Larry Holman, gérant du bureau de St-Jean, N.-B., était gérant du bureau de Kamloops.



John Nicholls, gérant de Vancouver, était directeur adjoint des Programmes pour la région de la Colombie-Britannique.

dialogue

DIALOGUE est une chronique régulière du Programme de relations humaines de la Société.

CLASSIFICATION

Question: Quel est le niveau de traitement le moins élevé pour un poste de surveillance dans le groupe du personnel de soutien administratif?

Réponse: Tous les postes exigent dans une certaine mesure que l'on forme d'autres personnes sur la façon d'accomplir leur travail et leur devoir; on accordera donc pour tous les postes un minimum de points au facteur de surveillance qui compte parmi les cinq facteurs servant à juger de la valeur relative d'un emploi.

Il existe différents niveaux de surveillance selon la nature de l'emploi. D'après les normes en usage dans les comités d'évaluation, une personne occupant un poste du niveau 32 peut en surveiller d'autres occupant un poste du niveau 31. Dans ce cas, la surveillance porte seulement sur le travail: par exemple, donner du travail ou vérifier si le travail est fait correctement.

La surveillance est un des cinq facteurs dont on tient compte dans l'évaluation. Les quatre autres facteurs sont: la connaissance, la complexité, les conséquences des erreurs et la nature des contacts. Par conséquent, la surveillance ne déterminera pas à elle seule le niveau de traitement pour un poste.

Le niveau de traitement est fixé d'après la valeur totale des cinq facteurs susmentionnés. On tient compte également de la valeur du marché des emplois du même genre à l'extérieur de la Société.

Bryan S. Marcus, du Bureau régional de l'Ontario au bureau de Toronto (gérant de la Division de l'administration des créances hypothécaires);

A. Murray Bruce, du bureau de Regina à la succursale de Hamilton (gérant de l'administration et des finances);

Peter Rebizant, de la Division de l'infrastructure municipale à la succursale de Winnipeg (gérant des programmes de prêts);

Clifford R. Supernault, du Bureau régional de la Saskatchewan au Bureau régional des Prairies (agent de programmes, logement rural et autochtone);

Elizabeth A. Joyce du Bureau régional de la Saskatchewan au Bureau régional des Prairies (coordonnateur du Centre de communication et d'information);

Stephen G. Hall, du Bureau régional de la Saskatchewan au Bureau régional des Prairies (économiste);

Gary W. Martin, du Bureau régional de la Saskatchewan au Bureau régional des Prairies (agent d'administration et de dotation);

Jean Guenter, du Bureau de prêts de Lethbridge à la succursale de Calgary, (commis, Services financiers);

(suite à la page 4)

ASSURANCE DES OCCUPANTS D'AVION

Question: Les pages d'accompagnement du volume 12 du manuel de la Gestion des ressources humaines (modules 18 à 21) indiquent que l'assurance des occupants d'avion couvrant les employés est supprimée.

Pourquoi une telle décision est-elle camouflée dans le manuel de la Gestion des ressources humaines lorsqu'elle a toujours parue dans la section de l'Administration de l'ancien manuel? N'aurait-il pas fallu émettre un M.G. afin de s'assurer que tous soient bel et bien au courant de la perte de cet avantage?

Etant donné que les assurés n'ont pas présenté de demandes de règlement, les coûts qui revenaient à la Société pour une telle assurance devaient être minimaux. Bien que les avantages sociaux de la Société, tels le régime d'assurance-vie collective, le régime de pension, le régime d'assurance invalidité prolongée, etc., aident certainement l'assuré dans le cas d'un accident d'avion, il n'en est pas moins vrai que nous avons perdu un avantage social. Je me demande pourquoi lorsqu'il n'en aurait coûté que peu pour le garder!

Réponse: L'assurance des occupants d'avion qui remonte au tout début de la Société est tombée en désuétude et elle n'a plus sa raison d'être.

Au début, les employés de la Société voyageaient souvent à bord d'avions de service (militaires). Il était alors impossible d'obtenir une police d'assurance-vie pour couvrir une personne. De surcroît, les employés n'avaient pas accès à ce moment-là, à d'autres avantages qui pouvaient remplacer leur revenu. Depuis, on a introduit les avantages sociaux suivants:

- Caisse de retraite de la Société
- régime de pension/rentes Canada/Québec
- indemnisation des accidents du travail
- assurance-invalidité prolongée
- assurance-vie collective

En cas de décès ou d'invalidité permanente d'un employé voyageant par affaires au service de la Société, l'ensemble ou une partie de ces régimes de remplacement du revenu assurerait que l'employé et (ou) ses survivants touchent un revenu de base. Voilà ce qu'était l'objet de l'assurance des occupants d'avion.

Il faut également signaler qu'il était injuste de protéger les passagers à bord des avions lorsque des centaines d'inspecteurs ou autres employés voyagent quotidiennement par automobile sans cette protection.

Il ne s'agit donc pas d'une perte authentique parce que cet avantage social a été remplacé, en dépit du fait qu'on n'y avait jamais eu recours.

Pour ce qui est de la méthode de publication, je suis d'accord pour dire qu'on peut la remettre en question. On a précisé de nombreux détails lors de la refonte des manuels dont certains constituaient des améliorations importantes, par exemple le congé pour adoption d'un enfant. Les changements ne sont pas cachés, mais sont là pour que tous puissent les lire. En fait, on encourage les nouveaux employés à lire les nouveaux manuels.

allées et venues

MUTATIONS

Madeleine Chartrand, de la Division des besoins des programmes et du marché au Service de traitement des mots, Division du personnel;

Jean Venne, de la Division de l'élaboration des systèmes au Centre d'information des ressources humaines, Division du personnel (chef du service);

G. Rae Parker, de la Division du perfectionnement du personnel administratif à la Division du logement rural et autochtone (conseiller en habita-

tion et en formation);

Bellabeth Porter, de la Division du personnel au Service de traitement des mots, Division du personnel;

Carmen P. Séguin, de la Division des services financiers au Département des services de bureaux, Division de l'administration (téléx/commissariat);

David A. Toop, du Tri du courrier au Service des impressions, Division de l'administration;

Maurice Goulet, du bureau régional du Québec au bureau du Conseil de la Société, Bureau national (avocat responsable de la recherche);

Linda B. Lapalme, du Secteur des propositions et de la recherche à la Direction générale du trésor (agent administratif);

Joan Bélanger, de la Division du personnel à la Division de l'administration des créances hypothécaires (commis aux versements des subventions);

Barbara R. Girvan, de la Division des services financiers à la Division de l'administration des créances hypothécaires (commis aux versements des subventions);

Tamara Balaian, de la Division de l'infrastructure municipale à la Direction des normes professionnelles et de la technologie (secrétaire administrative au Développement social);

Luc Perron, du Bureau des créances hypothécaires de Montréal au Bureau de prêts de Montréal (agent de prêts);

Guy Hénault, gérant adjoint des programmes au bureau régional du Québec, est maintenant contrôleur de la région;

Shirley Watson, du bureau de Mississauga au Bureau régional de l'Ontario (coordonnateur de l'administration et des finances);

Journal publié mensuellement pour les employés de
LA SOCIÉTÉ CENTRALE
D'HYPOTHÈQUES ET
DE LOGEMENT

directeur de la rédaction:
John Dowell

chef de la rédaction française:
Lucille Tessier

chef de la rédaction anglaise:
George Ono

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français à la rédactrice française de Perspective, Centre de communication et d'information, au Bureau national.

CONTAINS
RECYCLED
DE-INKED
FIBRE



CONTIENT
DES FIBRES
DÉSENCRÉES
ET RECYCLÉES

Des rencontres hebdomadaires aident à maintenir leur niveau de langue

Afin de permettre aux anglophones bilingues de perfectionner leur français, le Bureau des langues officielles a créé, sous la responsabilité pédagogique du chef de la formation, Pierre Borsu, le Programme d'amélioration de la langue seconde (PALS). Lucie Chartrand assume le rôle de coordonnateur du programme.

Au cours d'une réunion de quartier, Susan Gaden a déjà employé le mot "citrouille" au lieu de "citoyen" et personne ne l'a corrigée. C'est d'ailleurs ce qu'elle trouve de malheureux dans ses efforts pour améliorer son français: "ou bien on accepte mes erreurs de peur de me gêner, ou bien on perd patience et on me parle en anglais. C'est seulement dans cette classe que l'on prend le temps de me



Kathy Thompson

"J'ai besoin de cette demi-journée chaque semaine."

rectifier et de m'expliquer pourquoi."

"Cette classe" est une agréable salle ensoleillée et remplie de plantes, de "posters" et de fauteuils confortables où, depuis le mois d'avril, vingt-cinq diplômés du Bureau des langues consacrent une demi-journée par semaine à améliorer leur connaissance de la langue seconde. En petits groupes de cinq ou six personnes, ils se rencontrent autour d'une table à café pour causer, sans formalité, sous la surveillance d'une conseillère en français, Louise Paris.



Louise Paris

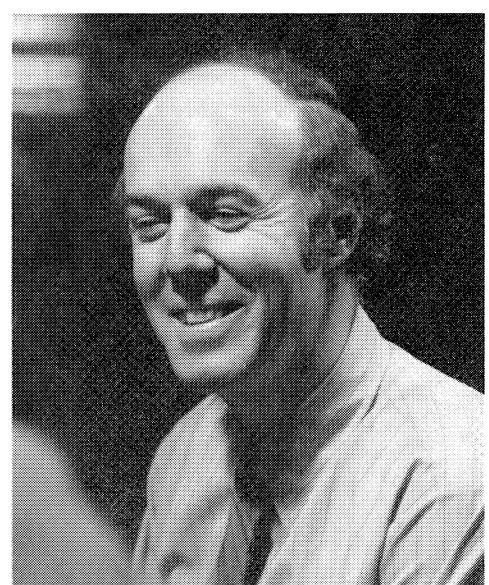
"En groupe, c'est toujours plus facile d'acquérir la confiance en soi."

"C'est probablement le plus grand centre de commérage de la Société," de dire Louise. Evidemment, puisque chacun discute de ce qu'il connaît le mieux, en l'occurrence, son travail. Louise a été choisie pour sa compétence et son dynamisme dans l'enseignement et, selon les réponses tirées d'un questionnaire d'évaluation du programme, le choix s'est avéré juste. Le groupe est d'une assiduité exemplaire.

Le Programme d'amélioration de la langue seconde, le PALS, a été lancé comme expérience témoin dans le double but de permettre à la Direction de juger de sa valeur, d'une part, et d'autre part, d'offrir aux participants l'occasion d'augmenter leur confiance en soi.

En plus de la formation ou de l'expérience que tous ne possèdent pas au même degré, la confiance en soi est peut-être le plus important aspect du succès du cours. Tous les "élèves" ne sont pas comme Lynn Smyth qui, après trois mois et demi de cours, a adressé la parole en français aux gérants du Québec, à 24 heures d'avis seulement.

Maintenant qu'elle maîtrise mieux la langue, Lynn se questionne à savoir où elle a trouvé la hardiesse pour ce faire et comment elle agirait si c'était à recommencer. "J'avais un discours prêt, en anglais, en marge de mes



Phillip Russell
Heureux d'avoir pu participer au programme

travaux avec le Programme de l'organisation des ressources communautaires, explique Lynn. J'ai téléphoné au Bureau des langues en disant seulement: au secours! Avec l'aide d'un traducteur, elle a passé l'après-midi à adapter son discours en français et à en faire lecture à haute voix. "Mon accent était atroce." Kathy Thompson exprime une idée semblable.

"Je parle comme un Indien dans les films western, mot à mot." Pourtant l'été dernier, au cours d'un voyage à Québec avec sa famille, Kathy a pu se

débrouiller seule. Elle peut aussi aider ses enfants dans leurs devoirs et leurs leçons mais avoue qu'elle ressent le besoin du PALS. "J'aime l'atmosphère de sécurité qu'on y retrouve." Rosine Abonyi poursuit l'idée en déclarant: "Nous sommes tous dans le même bateau. Nous avons tous peur de faire des erreurs en public, mais pas ici."

Rosine, Kathy, Lynn et Susan font partie du groupe du mercredi avec Phillip Russell qui, à cause d'un surcroît de travail saisonnier au secteur de l'analyse du budget, a dû se retirer temporairement du programme. Selon lui, une demi-journée par semaine est



Susan Gaden
"Au bureau, personne ne me corrige."

le minimum qu'un élève doit consacrer au maintien de l'acquis. "Je suis heureux d'avoir pu participer à l'expérience et même si je n'utilise pas le français dans mon travail, je recommencerais. Je serais même prêt à participer au programme en dehors des heures de bureau si c'était possible." Si Phillip utilise rarement son français au travail, Rosine par ailleurs, l'emploie chaque jour.

En qualité d'agent de programme à la Division de l'amélioration des voisnages et des résidences, elle saisit toutes les occasions de s'exprimer en français. "Je peux maintenant parler en français dans des comités de citoyens et je suis en mesure de refuser la traduction simultanée offerte dans les grandes réunions." Si son expression orale est nettement satisfaisante, (ironie du sort, Rosine est née à Paris) elle juge le français écrit beaucoup plus difficile. Contrairement à Phillip qui préfère écrire ("ça me donne le temps de penser, dit-il, les francophones parlent trop vite") Rosine s'occupe tout de même de sa correspondance française, et fait corriger ses lettres par ses collègues.

La compréhension d'une nouvelle langue ouvre une foule d'horizons



Rosine Abonyi
"Je ne pouvais même pas commander un verre."

nouveaux. Ainsi, Susan Gaden désire suivre des cours d'histoire du Canada. Susan, qui est américaine, ne connaît rien du climat politique à son arrivée. "En lisant les journaux, en regardant la télévision, j'apprends à connaître les deux côtés de la médaille. Je commence à comprendre l'histoire des Québécois." Susan découvre un autre avantage au PALS. "Autrefois je recevais des lettres du Québec et je devais les faire traduire. Aujourd'hui, je peux les lire moi-même."

Louise Paris résume bien la conception du PALS en disant: "Il doit y avoir un certain confort de savoir que vous n'avez plus à dépendre des autres,"



Lynn Smyth
"Les Québécois semblent apprécier le "bureaucrate" qui essaie de parler français."



Mme Diane Lasnier présentant le cadeau souvenir: une cage à oiseaux décorative où l'on avait joliment disposé plantes et billets. (Monsieur Tanguay est un connaisseur d'oiseaux et adore la nature.) A gauche, le directeur général de la région du Québec, M. Pierre Brien, qui a félicité M. Tanguay et lui a offert les meilleurs vœux de ses collègues.



On a profité de la rencontre pour remettre les certificats de 25 années de service à M. W.C. Abbott, coordonnateur régional au BPI, à gauche, à M. J.G. Tanguay, l'élu de la soirée, accompagné de Madame St-Onge du bureau de Val d'Or et à M. J. Duranceau, qui est actuellement affecté au bureau de Place Frontenac.

photos de Marcel Lacoste

Soirée d'adieu pour J.G. Tanguay

par Francine Geoffrion

Le 13 octobre, le Bureau des propriétés immobilières de Montréal fêtait la nomination de son gérant, M. Jean-Guy Tanguay, au poste de directeur national de la Division des propriétés immobilières au Bureau national.

Malgré les superstitions, les vendredis "13" ne sont pas tous signe de mauvais présage. En effet, ce fut un grand jour pour Monsieur Tanguay et pour le personnel de la région du Québec de voir, d'une part, des efforts soutenus couronnés de succès et, d'autre

part, un des nôtres accéder à un poste prestigieux au Bureau national.

M. Pierre Brien, directeur général de la région du Québec, a honoré de sa présence cette soirée et a fait une rétrospective élogieuse de la carrière de M. Tanguay au sein de la Société. Il lui a aussi présenté, au nom de tous, une bourse préparée tout spécialement à son intention, dans un montage très approprié au "hobby" de Jean-Guy, soit dans une cage à oiseaux. Jean-Guy est un connaisseur d'oiseaux.

Le personnel du Bureau des propriétés immobilières avait aussi préparé une allocution, qui fut présentée par M. Jean Groulx, mais celle-ci avait un tout autre ton. Elle se voulait humoristique et touchante à la fois et Jean-Guy a subi cette épreuve

avec dignité. Il fallait bien qu'il sache, d'une façon ou de l'autre, que le personnel du BPI l'estimait beaucoup et qu'il perdait en lui un ami sincère et apprécié de tous.

Par la même occasion, M. Pierre Brien rendait aussi hommage à trois personnes qui célébraient leurs vingt-cinq années de service à la Société. Ces personnes étaient M. W.C. Abbott, coordonnateur régional au Bureau des propriétés immobilières de Montréal, M. Jim Duranceau qui travaille actuellement au complexe immobilier de Place Frontenac et, par une heureuse coïncidence, l'heureux élu de la soirée, M. Jean-Guy Tanguay.

La soirée s'est terminée par un souper qui s'est déroulé dans une atmosphère très agréable de détente et d'enthousiasme.

Allées et venues

retraites

Margaret M. Agnew, commis supérieur à la Division des services financiers est à la retraite depuis le 26 octobre. Elle était à la Société depuis juillet 1950.

Robert C. Ballard, gérant de la succursale de Windsor, a pris sa retraite le 13 octobre après plus de 31 ans de service.

Alfred H. Hill, agent des inspections au bureau de Toronto, a pris sa retraite le 6 octobre après 23 années de service.

Ken A. McGregor, inspecteur en conformité de devis à la succursale de Hamilton, était à la Société depuis novembre 1955. Il a pris sa retraite le 13 octobre.

Eugene Revelins, surintendant de l'entretien à la Terrasse Neuville, à Montréal, a pris sa retraite le 6 octobre après 15 années de service.

Konstanty Reynert, vérificateur à la Division de la vérification des opérations, est à la retraite depuis le 10 octobre. Il était à la Société depuis juillet 1953.

Charles A. Sim, coordonnateur régional des inspections en conformité de devis pour la région du Manitoba, a pris sa retraite le 20 octobre après 22 ans de service.

Paul E. Yager, gérant des programmes touchant les prêts au bureau de Thunder Bay, a pris sa retraite le 12 octobre. Il était à la Société depuis août 1954.

Arthur Lebeau, du service d'entretien du projet Benny Farm, Bureau des pro-

club des 30 ans

C.M. Butkovich, commis à l'Administration du personnel de soutien, Bureau du directeur de l'Ontario;

B. Yaroff, évaluateur de programmes, bureau d'Oshawa.

club des 25 ans

Ron Whiting, gérant des opérations au Bureau régional de la Colombie-Britannique;

G.J. Jette, surveillant adjoint aux archives, Division de la propriété immobilière, Bureau national;

S.D. Hollingworth, comptable à la Division des services financiers, Bureau national;

J. Stacey, gérant de la succursale d'Halifax;

H. Fisher, dessinateur, entretien de l'immeuble, Division de l'administration, Bureau national;

S. Leclerc, chef du Contentieux, bureau du District de Montréal.

décès

Mme Angela M. Duggan, standardiste au Bureau national lors de sa retraite en août 1970, est décédée le 22 septembre 1978.

H.K. McGregor, du service d'entretien de l'immeuble Meadow Court Apts., succursale de Calgary, à la retraite depuis août 1971, est décédé le 19 novembre.



Le quart de siècle est signalé

Les longs et loyaux services de dix employés de la Division des services financiers, au Bureau national, ont été récompensés récemment quand M. Harold Perrie, directeur de la division, a présenté le certificat commémoratif et la médaille d'argent à Claire Lacelle et à H.J. "Lucky" Bélanger, qui n'apparaissent pas dans la photo ainsi qu'à Bob Rochefort (de gauche à droite), Gordie Hill, Betty Bowen, Sid Hollingworth, Gordie Ferguson, Harold MacDonald, Marg Agnew et Alec Burt. Marg Agnew est maintenant à la retraite mais était venue pour la présentation et la réception. A l'arrière plan, Fran Brown qui, de toute évidence, n'est pas prête à joindre les rangs des "Quarts de siècle".

Photo de Bill Cadzow

Noëls d'autrefois



La Reine du bal de 1949, Shirley Dunn. Elle est entourée du Major général H.A. Young, vice-président de la Société; de Ruby Baird et de son patron Reg Harvey, également président du club récréatif de l'époque; de Sheila Derragh, la Reine de 1948 qui vient de la couronner; de Mary Gamble, du secteur de la recherche économique, et de Paul Lavoie, président du bal.



Le Père Noël n'est pas toujours un personnage très rassurant semblent penser ces deux petits. Heureusement, le ministre responsable de la SCHL lors de cette réception de 1960, M. David Walker, des Travaux publics, fait plus figure de bon-papa.



Pleins feux sur l'orchestre de relève de la soirée de Noël 1957: Doreen Hodgson, Pat Brower, Joan Mick et Marilyn Charlebois.



Le président du club récréatif George Corston, à gauche et trois membres du comité responsable de la soirée de Noël 1951: Mme Nazzer, Jack Paul et Ed. Brennan, à droite.



La distribution de la pantomime de 1962 lors de la réception annuelle organisée pour les enfants des employés du Bureau national. Y prenaient part, cette année-là: Alan Waterhouse, Patricia Coll, Maureen West, Paul Provost, Ken O'Reilly, Judy Fuller, Frank Dennison et, en avant, Nanette Kane.